**Ὀλυμπιακοὶ Ἀγώνες / *ludi Olympii***

Cette mini séquence « Jeux Olympiques » peut être menée de façon plus ou moins détaillée, et donc sur une durée variable.

* Les élèves, en petits groupes, prennent en charge un des **sept points** de Jeux Olympiques et mènent **l’enquête** en répondant aux questions données. Ils doivent proposer, à la fin de leur travail, une **synthèse** qui présente cet aspect des Jeux Olympiques antiques et le compare à ceux de « Paris 2024 » ; ils appuient leurs propos sur des extraits de la **version** et des **documents** complémentaires (citation en langue originale, images commentées).
* Chaque groupe fait un **exposé à la classe**, en s’appuyant sur les documents précédents. Il est possible alors de leur demander de créer une **petite exposition sur des panneaux**, à afficher au collège avant les Jeux Olympiques.
* Vous pouvez leur demander en plus un petit **lexique** sur ce sujet avec quelques points d’étymologie.
* La classe complète un **tableau synthétique** pour obtenir une vue d’ensemble des « Jeux » antiques et modernes, et discute les éléments de continuité et de rupture.
* Ce travail peut être complété par un **écrit d’imagination**, où les élèves proposent (en groupes ou en classe) leurs propres « Jeux olympiques modernes». Vous pouvez ajouter un petit **thème** avec la rédaction d’un slogan en latin ou en grec ancien et le logo de ces nouveaux « Jeux ».
* Cette activité peut être menée en latin, en grec ancien, ou en ECLA.

# Tableau synthétique

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Les Jeux olympiques antiques | Les Jeux olympiques modernes - « Paris 2024 » | Vos jeux olympiques ! |
| Les héros fondateurs | Date fixée en -776, puisque – 476 est la 75ème olympiade  Trois mythes présentent trois héros fondateurs :  - Pélops, voulant se marier à Hippodamie, remporte la course de char voulue par son père, Œnomaos. Il tue accidentellement son beau-père et institue des jeux pour expier ce crime.  - Hercule fils de Zeus/Jupiter , pour expier la mort de Pélops ou d’Augias, selon les versions.  - Hercule Dactyle du mont Ida  => une cérémonie religieuse pour se concilier les dieux et/ou les âmes des morts (jeux funèbres)  Les premiers jeux Olympiques sont organisés par Iphitos, roi d'Élide. | Pierre de Coubertin, en 1894, avec 12 nations  Premiers Jeux en 1896 à Athènes  Volonté de renforcer la pratique sportive dans un but militaire – fortement inspiré des joûtes médiévales et des pratiques aristocratiques. |  |
| Les lieux des épreuves | En Elide, à Olympie, autour du bois sacré de l’Altis (à 36 km d’Elis)  Sanctuaire de Zeus depuis des temps reculé  L’entraînement des athlètes a lieu à Elis, où les hellanodices examinent et choisissent les athlètes dans le πλέθριον / *pléthrion*  Les jeux ont lieu dans le sanctuaire d’Olympie (i.e. pas une ville habitée en temps normal : le stade sert de pâturage ou de terre de labour hors saison). | 1896 à Athènes, 1900 à Paris, etc  Des villes candidatent, les membres du CIO votent pour décider quelle sera la ville et le pays hôtes.  La ville organisatrice doit financer les Jeux.  Paris 2024 : 41 sites olympiques et 20 paralympiques. (15 sites à Paris même, voile à Marseille, surf à Tahiti, …)  Un seul « village olympique », en Seine-Saint-Denis, sur trois communes (avec un « projet environnemental innovant » et 8876 arbres plantés + une polyclinique + capacité de servir 60 000 repas par jour, pour 14 500 athlètes et leurs staffs) |  |
| Les épreuves olympiques | La course du stade  Course à pied sur les 192,27 mètres du stade. Les coureurs sont entièrement nus.  Double stade (diaulos)  Les coureurs devaient tourner en bout de stade autour de piquets distants de 1,25 m (distance entre les coureurs lors des épreuves).  La course de fond (dolichos) :  D’abord de huit, puis de dix, de douze et de vingt-quatre stades (24 x 192,27m = 4614,48 m).  La course en armes  Elle fut introduite en 520 av. J.-C. (65ème olympiade). Il fallait parcourir deux fois la longueur du stade avec un équipement complet : casque, jambières et bouclier. Plus tard, on dispensa les coureurs des jambières.  Les courses de jeunes filles  D'après Pausanias, il existait également une course réservée aux jeunes filles. Elle couraient vêtues d'une courte tunique qui laissait libre le sein droit.  Le **pentathlon antique** est une épreuve sportive de [Grèce antique](https://fr.wikipedia.org/wiki/Grèce_antique) constituée de cinq disciplines, d'où le nom de pentathlon. Ces épreuves sont le [lancer du disque](https://fr.wikipedia.org/wiki/Lancer_du_disque) et du [javelot](https://fr.wikipedia.org/wiki/Lancer_de_javelot), le [saut en longueur](https://fr.wikipedia.org/wiki/Saut_en_longueur), la [course d'un stade](https://fr.wikipedia.org/wiki/Stadion_(course_à_pied)) (environ 192 m) et la [lutte](https://fr.wikipedia.org/wiki/Lutte).  Si un même athlète remporte trois épreuves (longueur, disque et javelot), il est déclaré vainqueur et les deux dernières épreuves n'ont pas lieu.  Le saut faisait partie des épreuves du pentathlon.  L'épreuve ne comportait pas de course d'élan, mais l'athlète était muni de deux petites masses ou haltères qui donnaient plus d'amplitude au saut.  L'exécution du saut se faisait au son de la flûte.  Le lancer du javelot  Le lancer du javelot se pratiquait dans le cadre du pentathle dont il constituait la troisième épreuve. Cet exercice était en relation directe avec l'entraînement militaire.  Le javelot était en pin, en frêne ou en sureau ; il se terminait par une pointe de fer et comportait une courroie d'accélération dans laquelle on glissait l'index et le majeur  Le lancer de disque Le disque eut un poids variable selon les époques... de 1,35 kg 4,75 kg.  Les documents concernant la lutte que nous ont laissés Pausanias et Philostrate paraissent parfois contradictoires. Le combat se faisait debout, et il s'agissait sans doute de faire tomber trois fois son adversaire à terre. Les coups les crocs-en- jambes étaient permis. Il n'y avait que deux catégories : les jeunes gens et les hommes mûrs. Les athlètes étaient groupés par deux par tirage au sort juste avant le combat.  Le pugilat est une épreuve ancienne, comparable à notre boxe moderne. Les combattants entouraient leurs mains d'une fine courroie longue de dix pieds, en cuir de boeuf, enduite de graisse. Enroulée sur les poignets et sur les premières phalanges de la main, elle n'interdisait pas de plier les poings.  Le pancrace unissait la lutte et le pugilat. Les combats étaient d'une très grande violence et il pouvait arriver que les combattants soient grièvement blessés.  De nombreux vases nous montrent les visages de ces combattants  mutilés par les combats. Certains boxeurs devaient leur surnom à ces blessures :   par exemple 'Otholadias "celui qui a une oreille cassée" et 'Otolataxis "à l'oreille broyée".  Les courses de chevaux furent introduites près d'un siècle après la création des jeux : elles furent très diverses, même si l'épreuve reine demeura la course de quadriges.  La course de chars a été inscrite au programme des jeux en 680 av. notre ère, lors des 25ème jeux. La course de chars devint rapidement la course "distinguée" d'Olympie. La course de chevaux montés fut introduite aux 33èmes jeux olympiques, en 648. Quatre cents ans plus tard, en 256, on créa une course d'étalons de deux ans  Les jeux étaient des fêtes religieuses qui pouvaient comporter des concours musicaux. Il pouvait s'agir de chant choral, ou de musique instrumentale. Parmi les instruments les plus appréciés des Grecs, se trouvent la lyre et la cithare, deux instruments à cordes pincées fixées sur une caisse de résonance. La lyre est l'attribut d'Apollon, le dieu de la musique. Il y avait donc à Delphes un concours artistique qui précédait le concours gymnique. Le musicien devait interpréter une cantate en s'accompagnant de la cithare. Parmi les quelques partitions musicales que nous avons conservées de l'antiquité figurent des morceaux de ce type que les musiciens modern 'instrument le plus répandu en Grèce ancienne est l'"aulos" ou flûte à deux tuyaux. On en voit de très nombreuses représentations sur les vases, car c'était l'instrument des "joueuses de flûtes" des banquets. | 329 épreuves, réunissant 4400 athlètes et 184 délégations  Pour les JO de Paris2024, 329 épreuves auront lieu au cours de 762 sessions, entre le 24 juillet et 11 août.  Dans 32 sports olympiques  disciplines traditionnelles et 4 nouvelles : breaking, escalade, skateboard & surf  Les premières disciplines en 1896 étaient la courses à pied et le  Marathon, la gymnastique, l’escrime et la lutte, le tir, les sports nautiques, les courses de vélo, le lawn tennis, le cricket et le football.  Et 22 sports paralympiques : 549 épreuves, réparties sur 269 sessions et onze jours de compétition  Les Jeux olympiques de la jeunesse**(JOJ**) : il existe aussi une compétition multisports réservée aux athlètes de 15 à 18 ans. Les prochaines éditions seront organisées à  Gangwon en 2024 et à Dakar en 2026.  En 2020, les Jeux Olympiques de Tokyo ont été regardé par plus de trois milliards de personnes.  En France, ce sont les épreuves de judo qui ont remporté le plus d’audience (18.1 millions  de téléspectateurs), puis l’escrime, la natation, suivies du handball et du basket. |  |
| L’entraînement et le choix des athlètes | Jeunes gens issus des familles nobles  Se rendent à Elis, puis un mois de sélection par les hellanodices avant les Jeux. A Elis, ils disposent d’un gymanse, d’une palestre, place publique=hippodrome.  Leurs entraîneurs peuvent être présents, mais ne doivent pas interférer sous peine d’exclusion = ils ont des entraîneurs.  Longtemps, les athlètes avaient un régime alimentaire végétarien, à base de bouillie de céréales. Puis on a introduit la viande, ce qui a pu mener à des régimes très (excessivement) carné : Milon de Crotone peut manger un bœuf à lui seul en un jour. | **Paris 1924 :** **3 089 athlètes**  **Paris 2024 : 10 500** **athlètes -**  **550 français**  sélectionnés, par leur **fédération internationnale** respective. Ce peut être par des mimina, par un tournoi de qualification, lors des championnats internationaux, …  En France, le **Comite national olympique et sportif français** (CNOSF) harmonise ces qualifications. Le **Comité International Olympique** (CIO) doit également les approuver.  Pour réussir ces qualifications et espérer une médaille, un athlète dispose aujourd’hui d’un staff avec des coachs, kinésithérapeutes, des préparateurs physiques, …. |  |
| Gagner les Jeux olympiques : arbitrage, contrôles anti-dopage, prix et récompenses | Seul le premier arrivé remporte l’épreuve  Palme, huile, peut mettre une statue dans l’Altis, nourri au prytanée  Grande notoriété dans sa cité d’origine  Zanès : statue dédiée à Zeus, placée à l’entrée du stade, aux frais de la cité convaincue de triche  Les hellanodices surveillent et arbitrent les jeux. Deux cas de corruption avérés seulement dans l’histoire des jeux. | **médaille d’or, médaille d’argent, médaille** **de** **bronze**.  Parfois des **primes. Ex. Paris 2024 :** 80 000 € aux médailles d’or, de 40 000€ aux médailles d’argent et de 20 000€ aux médailles de bronze.  nombreux **arbitres et officiels**. 45 000 volontaires  contrôles anti-dopage organisés par l’Agence de contrôles internationale (ITA, pour International Testing Agency). Ex. Jeux de Londres en 2012 : 73 condamnations - retrait de 31 médailles. |  |
| La place des femmes aux Jeux Olympiques | Présence dans le sanctuaire d’un temple d’Héra (presque aussi imposant que celui de Zeus) et de très nb autels à Hippodamie = initiatrice et protectrice des Jeux.  Les femmes mariées ne peuvent pas assister aux JO : si elles sont découvertes, elles sont précipitées de la roche Typée. Ex. de Callipatire graciée en raison des glorieux vainqueurs olympiques de sa famille.  Une femme peut cependant financer et entraîner des chevaux ; elle peut donc gagner les jeux (sans y assister), comme mécène d’un équipage. Six exemples connus, toutes Spartiates : Cynisca, sœur du roi de Sparte, Agésilas ; Euryleonis ; Bilistiche ; Timareta, Theodota et Cassia.  Jeux d’Héra (Héraia) célébrés deux semaines après les JO, réservés aux femmes : des jeunes filles (non mariées) rivalisent à la course sur le stade olympique (raccourci d’1/6è). La gagnante reçoit une couronne d’or comme les hommes et son portrait peut être accroché dans le temple d’Héra. Les Jeux sont présidés par 16 matrones.  Dans l’Antiquité, et à Rome en particulier si l’on en croit Ovide, il est très mal vu pour une femme de pratiquer ce qu’on appelle aujourd’hui le sport. Exception à Sparte, où les j filles sont entraînées comme les garçons. | En **2024** = parité  **1900 :** les femmes **obtiennent** **du CIO de** **participer** pour la première fois aux JO. Elles ont accès à 2 épreuves, le tennis et le golf, et 3 sports mixtes, la voile, le croquet et l’équitation.  **Charlotte Cooper** est la première femme médaillée de l’histoire des JO, au tennis.  **1928** : De plus en plus d’épreuves s’ouvrent aux femmes. Elles participent aux épreuves de **gymnastique** et **d’athlétisme** (mais elles ne peuvent pas courir plus de 200m).  **1960** : lors des Jeux de 1960, la proportion d’athlète féminines dépassent pour la première fois les **20%, avec 144 femmes** pour 655 athlètes.  **1991** : désormais, tout sport souhaitant être inclus au programme des Jeux Olympiques  doit **obligatoirement comporter des épreuves féminines.**  **1994** : la charte olympique est modifiée et prévoit le **principe d’égalité entre les femmes et les hommes.** Tout est désormais mis en œuvre pour **atteindre la parité**… mais il faudra 30 ans pour l’atteindre ! |  |
| La portée politique des Jeux Olympiques | Trève olympique  Athènes exclue des Jeux parce qu’elle n’a pas respecté la trève : doit payer une amende qui devient l’un des Zanès, pour marquer leur infmaie dans le sanctuaire  Les Jeux doivent servir la concorde entre les Grecs : fait partie des récits fondateurs – Isocrate convoque cette idée pour dresser les Grecs contre Darius  Philippe, Néron, Tibère, …, concourent à Olympie (=paient des chevaux et des équipages) = vitrine ; Philippe se rend tout affaire cessante à Olympie pour se montrer ; | Depuis 1896, les Jeux modernes sont à la fois le miroir et le creuset  des tensions politiques contemporaines :  **1920** : les vaincus de la Grande Guerre sont exclus des Jeux  **1936** – **Berlin** : les JO organisés par Hitler sont intrumentalisés  par les nazis. Ironie du sort : l’athlète Afro-**Américain Jesse Owen**  cumule toutes les médailles et refuse de faire le salut nazi sur le podium.  **1952** : première participation de **l'URSS**, qui comprend que les JO sont une tribune et une vitrine.  **1956 - Melbourne** : pendant la décolonisation et la guerre froide, un certain nombre de nations **boycottent** les Jeux  **1968** - **Mexico** : Tommie Smith et John Carlos lèvent **leur poing vers le ciel** pendant l’hymne national américain en protestation contre la ségrégation raciale et l’exclusion des droits civiques dont sont victimes des Afro-américains aux États-Unis. La photo fait le tour du monde et participe au basculement de l’opinion américaine.  **1972 – Munich** : **attaque terroriste** sur le village olympique faisant 17 morts.  11 membres de l’équipe israélienne sont pris en otage par un  commando palestinien qui exige la libération de 234 prisonniers  palestiniens détenus en Israël.  **1980 – Moscou** : Dans le stade olympique, un homme défie l’Union  soviétique : le **Polonais** **Wladyslaw** **Kozakiewicz** décroche la  médaille d’or de saut à la perche et lance un énergique bras  d‘honneur et un large sourire au public moscovite qui l’a conspué. |  |

# Les héros fondateurs

Pour cela, reportez ici les réponses que vous trouverez :

**Votre traduction d’Aulu-Gelle (latin) ou de Lysias (grec)**

Version latine, d’après Aulu-Gelle

*Nam fere* constat *curriculum stadii, quod est Pisis apud Iouem Olympium, Herculem pedibus suis metatum* esse *idque fecisse longum pedes sescentos.*

ou, plus facile : *Stadium, quod est Pisis apud Iouem Olympium, Hercules pedibus suis metatus est idque fecit longum pedes sescentos.*

Comme il passait pour constant qu'Hercule s'était servi de ses pieds pour mesurer le stade établi à Pise, près du temple de Jupiter Olympien, et qu'il lui avait donné une longueur de six cents pieds

D’après Aulu-Gelle, citant lui-même Plutarque, *Les nuits attiques*, I, 1

Version grecque, **d’après** Lysias, *Discours olympique*

Ἡρακλῆς τόνδε τὸν ἀγῶνα πρῶτος συναγείρει δι´ εὔνοιαν τῆς Ἑλλάδος. Ἡγεῖται γὰρ τὸν ἐνθάδε σύλλογον γενήσεσθαι ἀρχὴν τοῖς Ἕλλησι τῆς πρὸς ἀλλήλους φιλίας.

Héraklès fonde le premier ces jeux par amour/bienveillance pour la Grèce. Il pense en effet que ce rassemblement en ce lieu serait le commencement pour les Grecs de leur amitié/alliance les uns avec les autres.

**Si vous avez traduit Aulu-Gelle (latin) :**

* D’après Aulu-Gelle, qui a fondé les Jeux Olympiques ? Héraklès/Hercule
* Que fait-il pour marquer ces Jeux de son empreinte ? Il donne au stade la longueur de son pied : fonde donc les épreuves de courses
* Sachant que le stade olympique mesure 192.24 m, quelle est la taille des pieds de ce héros (en cm ) ? => 32.04 cm, soit une pointure en 50.

**Si vous avez traduit Lysias (grec) :**

* D’après Lysias, qui a fondé les Jeux Olympiques ? Héraklès/Hercule …………..
* Quel est le mot qui prouve qu’il est bien celui qui initie ces jeux ? …… πρῶτος ……………
* Quel est son but en fondant ces Jeux ? τῆς πρὸς ἀλλήλους φιλίας, l’alliance des Grecs, leur union

**Questions sur le *Tour de la Grèce* de Pausanias, chapitre V, 7 :**

* Qui appelle-t-on « Hercule Dactyle » ? = un autre Hercule, homonyme, titan vivant en Crète
* Pourquoi aurait-il fondé les Jeux ? = pour s’entraîner à la course avec ses frères
* Quelles sont les épreuves disputées dans ces premiers jeux ? = course, pugilat

**Questions sur la fable d’Hygin :**

* Quels sont les éléments de cette fable qui prouvent que Pélops (et Oenomaos) ont bien inventé des épreuves sportives ? => se battent à la course de char, pour prix : Hippodamie
* Décrivez cette épreuve sportive. => course de char, avec un cocher
* Hygin n’en parle pas dans cette fable : pourquoi, selon vous, Pélops a-t-il dû ensuite fonder des Jeux en l’honneur de Zeus Olympien ? => pour expier son crime et son parjure (Zeus protège les serments)

**Questions à propos du bas-relief conservé à New York et de la mosaïque de Noheda :**

* Quel moment de la course le sculpteur a-t-il immortalisé sur le bas-relief ? Justifiez votre réponse. = départ, Pélops donne une impulsion
* Le char conduit par Pélops est-il un bige, un trige ou un quadrige ? = ??? ; quadrige sur la mosaïque
* Quel moment de la course le mosaïste a-t-il immortalisé sur la mosaïque ? Justifiez votre réponse. = arrivée = palmes de la victoire pour Pélops et les chevaux

**Questions sur le texte de Pausanias, *Tour de la Grèce* , chapitre V, 8 :**

* Quel est, selon Pausanias, le rôle de Pélops dans les Jeux ? = il a organisé des jeux, mais ce ne sont pas les premiers
* Présentez l’un des autres héros qui sont associés aux Jeux, en vous appuyant sur votre culture générale. => Hercule fils d’Amphytrion – Castor et Pollux – Pélias, etc
* Quelles sont les épreuves qui sont ajoutées aux premières épreuves des premiers Jeux ? => ceste, lutte, pancrace, course du stade doublé, pentathle, course à deux chevaux, à chevaux de selle, combats d’enfants, courses d’enfants, lutte d’enfants, course en arme, course avec des chevaux à la main, course de poulain

**Questions sur la *Géographie* de Strabon :**

* D’après le titre, quel est le métier de Strabon ? Comment cela influence-t-il sa démarche d’écrivain ? => géographe, description objective, précise, argumentée
* Quel est, selon lui, le fondateur des Jeux Olympiques ? => les Eléens, le peuple habitant en Elide, près d’Olympie

**Question sur l’extrait de l’Histoire de Diodore de Sicile :**

* Sachant que Titus Numicius Priscus et Aulius Verginius Tricostus Caeliomontanus sont consuls à Rome en l’année 469 avant notre ère, en quelle année a eu lieu la première olympiade (environ) ? Notez votre calcul. => 78x4=312 et 469+312=781

/ !\ cette date varie d’un auteur à l’autre. On retient habituellement la date de -776, fixée par Hippias d’Elis, mais c’est à prendre comme une approximation.

# 2) Les lieux des épreuves

Pour cela, reportez ici les réponses que vous trouverez :

**Votre traduction de Cicéron (latin) ou de Strabon (grec)**

Version latine : Cicéron, *De l’orateur, III* : l’orateur Hippias d’Elis s’illustre à Olympie

*ex quibus Elius Hippias, cum Olympiam uenisset maxima illa quinquennali celebritate ludorum, gloriatus est cuncta paene audiente Graecia nihil esse ulla in arte rerum omnium quod ipse nesciret*

Un de ces maîtres d'éloquence, Hippias d'Élis, assistant à la solennité de ces jeux qui se célèbrent tous les cinq ans avec tant de pompe à Olympie, se vantait, en présence de presque toute la Grèce, de n'ignorer aucun art, aucune science, de quelque nature qu'elle fût.

Version grecque : d’après Strabon

les jeux Olympiques ne se sont jamais célébrés en Elide mais toujours à Olympie,

οὔτ´ ἐν Ἠλείᾳ συνετελέσθη ὁ Ὀλυμπιακὸς ἀγὼν οὐδ´ ἅπαξ, ἀλλ´ ἀεὶ ἐν Ὀλυμπίᾳ.

=> Oὐκ ἐν Ἠλείᾳ συντελεῖται ὁ Ὀλυμπιακὸς ἀγὼν, ἀλλ´ ἀεὶ ἐν Ὀλυμπίᾳ.

**Si vous avez traduit Cicéron (latin) :**

* D’après Cicéron, où se passent les Jeux Olympiques antiques ? = à Olympie
* D’après cet extrait, ces Jeux ont-ils du succès ? Qui les fréquente ? = grande affluence, presque toute la Grèce est présente !

**Si vous avez traduit Strabon (grec) :**

* D’après Strabon, où se passent les Jeux Olympiques antiques ? …Olympie !……………………..
* Quelle est ville concurrente, qui voudrait leur voler la vedette ? ……Elis ………………………

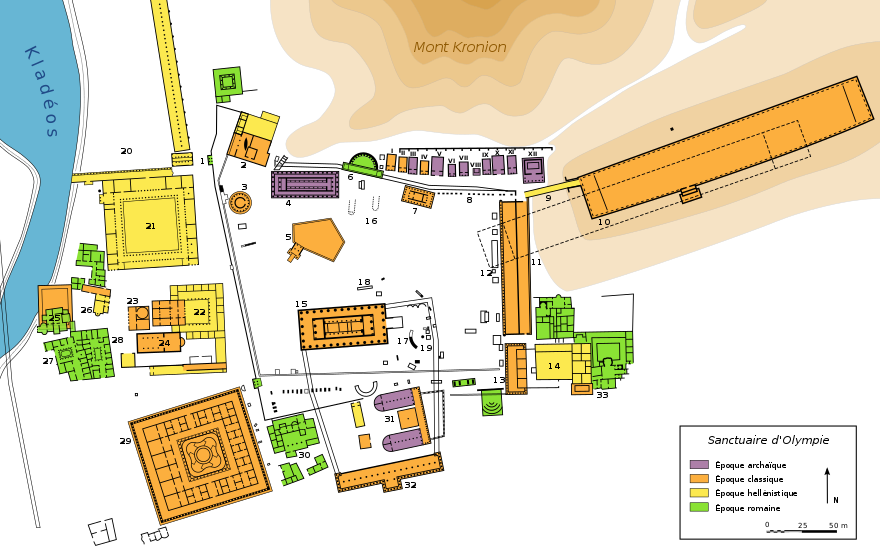
**Questions sur le *Tour de la Grèce* de Pausanias, chapitre V (le sanctuaire d’Olympie) :**

* Lisez attentivement la description de Pausanias pour replacer sur le plan les noms suivants :

*Temples de Zeus, de Pélops, d’Héra - palais de Léonidas, prytanée, gymnase, Zanès, stade, crypte (entrée secrète), aphésis (ligne de départ), portique*

*Légende du plan :* Plan du sanctuaire

1. Propylée nord-est ; 2. Prytanée ; 3. [Philippéion](https://fr.wikipedia.org/wiki/Philippéion) ; 4. [Héraion](https://fr.wikipedia.org/wiki/Temple_d'Héra_à_Olympie) ; 5. [Pélopéion](https://fr.wikipedia.org/wiki/Pélopéion) ; 6. Nymphée d'Hérode Atticus ; 7. [Métrôon](https://fr.wikipedia.org/wiki/Métrôon_(Olympie)) ; 8. [Zanes](https://fr.wikipedia.org/wiki/Zanes_d'Olympie) ; 9. Crypte (passage voûté vers le stade) ; 10. [Stade](https://fr.wikipedia.org/wiki/Stade_d'Olympie) ; 11. Stoa d'Écho ; 12. Monument de Ptolémée II et Arsinoé ; 13. Stoa d'Hestia ; 14. Bâtiment hellénistique ; 15. [Temple de Zeus](https://fr.wikipedia.org/wiki/Temple_de_Zeus_à_Olympie) ; 16. [Autel de Zeus](https://fr.wikipedia.org/wiki/Autel_de_Zeus_à_Olympie) ; 17. Ex-voto des Achéens ; 18. Ex-voto de Mikythos ; 19. Victoire de Paionios ; 20. [Gymnase](https://fr.wikipedia.org/wiki/Gymnase_d'Olympie) ; 21. [Palestre](https://fr.wikipedia.org/wiki/Palestre_d'Olympie) ; 22. Théokoléon ; 23. Hérôon ; 24. Atelier de Phidias et basilique paléochrétienne ; 25. Thermes du Kladéos ; 26. Bains grecs ; 27 et 28. Hôtelleries ; 29. [Léonidaion](https://fr.wikipedia.org/wiki/Léonidaion) ; 30. Thermes sud ; 31. Bouleutérion ; 32. Stoa sud ; 33. Villa de Néron.  
  
Trésors : I. Sicyone ; II. Syracuse ; III. Épidamne ? ; IV. Byzance ? ; V. Sybaris ? ; VI. Cyrène ? ; VII. non identifié ; VIII. Autel ? ; IX. Sélinonte ; X. Métaponte ; XI. Mégare ; XII. Géla.

[](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Plan_Olympia_sanctuary-fr.svg?uselang=fr)

* Dessinez l’hippodrome, qui n’a pas laissé de vestige, en essayant de respecter l’échelle de la carte. => il est en-dessous (au sud) du stade, parallèle au stade, et beaucoup plus grend

Au fil de votre lecture, expliquez les points suivants :

* L’Altis est le cœur du sanctuaire et sa raison d’être : qu’est-ce ? = un bois sacré, consacré à Jupiter
* «  *La* *hauteur du temple, depuis le rez-de-chaussée jusqu'à la couverture, est de soixante-huit pieds, sa largeur est de quatre-vingt-quinze, et sa longueur de deux cent trente.* » Sachant qu’un pied fait environ 30 cm, quelles sont les dimensions du temple de Zeus (en m) ? Notez vos calculs. = mesurant 64,2 m de long sur 24,6 m de large
* Que pensez-vous des matériaux utilisés pour la statue de Zeus ? Que révèlent-ils ? ==> très luxueux, rares = le meilleur pour combler le dieu des dieux
* Qu’est-ce qu’un « autel » ? Quelle est la différence avec un temple ? En trouve-t-on toujours une trace archéologique ? => pierre ou tas de cendre où sacrifice = pas tjs de trace
* Que représente la ligne tracée entre les bâtiments 21, 22 et 2, 3 ? => pierre ou tas de cendre où sacrifice = pas tjs de trace
* Que représente le point 1 ? = entrée dans le sanctuaire
* Placez « l’olivier aux belles couronnes ». = difficile : soit entre les temples de Zeus et Héra, soit derrière celui de Zeus (au sud, dans son enceinte)
* Quels sont les dieux honorés à Olympie ? Qu’en pensez-vous ? = très nombreux car lieu de passages, très fréquentés, donc tous les dieux importants y sont vénérés
* Les filles peuvent-elles assister aux jeux ? et les femmes mariées ? = oui – non
* Où logent les athlètes pendant les Jeux ? = dans le portique

**Questions sur le *Tour de la Grèce* de Pausanias, chapitre VI (la ville d’Elis) :**

* Où les athlètes s’entraînent-ils en attendant les Jeux ? = dans une ville voisine d’Olympie, à Elis (60 km env d’Olympie)
* Quelles sont les installations mises à leur disposition ? = gymnase, palestre, certainement un hippodrome (l’agora porte ce nom et en fait office ?)

# 3) Les épreuves olympiques

**Votre traduction d’Aulu-Gelle (latin) ou de Lysias (grec)**

**Version latine**

Aulu-Gelle, *Les nuits attiques*, III, 15 : *Is Diagoras tris filios adulescentes habuit, unum pugilem, alterum pancratiasten, tertium luctatorem. Eos omnis uidit uincere coronarique Olympiae eodem die et, cum tres adulescentes amplexi sunt et coronis suis in caput patris positis sauiarentur, in manibus filiorum animam efflauit.*

Ce Diagoras avait trois fils dans la fleur de l'âge : le premier s'était exercé au pugilat, le second au pancrace, le troisième à la course : il les vit tous trois vainqueurs et couronnés le même jour. Les trois jeunes gens, après avoir embrassé leur père, allèrent poser leur couronne sur sa tête, tandis que le peuple le saluait de ses acclamations et lui jetait des fleurs de toutes parts. Alors, dans le stade même, sous les yeux de la foule, Diagoras expira au milieu des embrassements et dans les bras de ses fils.

**Version grecque :** D’après Pausanias, *Périégèse/Description de la Grèce*, VI, 10

Ἐνίκα μὲν δὴ τὴν ἕκτην ὀλυμπιάδα καὶ ἑξηκοστὴν ὁ Κλεοσθένης· ἀνέθηκε δὲ ὁμοῦ τοῖς ἵπποις αὑτοῦ τε εἰκόνα καὶ τὸν ἡνίοχον. (7) Ἐπιγέγραπται δὲ καὶ τῶν ἵππων τὰ ὀνόματα, Φοῖνιξ καὶ Κόραξ· ἑκατέρωθεν δὲ οἱ παρὰ τὸ ζυγόν, κατὰ μὲν τὰ δεξιὰ Κνακίας, ἐν δὲ τῇ ἀριστερᾷ Σάμος·

=> **Nίκᾷ** μὲν δὴ τὴν ἕκτην ὀλυμπιάδα καὶ ἑξηκοστὴν ὁ Κλεοσθένης· **ἀνατίθη**σ**ι** δὲ ὁμοῦ τοῖς ἵπποις αὑτοῦ τε εἰκόνα καὶ τὸν ἡνίοχον. Ἐπιγράφεται δὲ καὶ τῶν ἵππων τὰ ὀνόματα, Φοῖνιξ καὶ Κόραξ· ἑκατέρωθεν δὲ οἱ παρὰ τὸ ζυγόν, κατὰ μὲν τὰ δεξιὰ Κνακίας, ἐν δὲ τῇ ἀριστερᾷ Σάμος·

Cléosthène remporta le prix en la soixante sixième olympiade. Il plaça à Olympie sa propre statue, celle de ses chevaux et de leur conducteur. Il a inscrit sur les chevaux leurs noms; les 'deux en dehors se nommaient Phœnix et Corax, et les deux contre le timon, Cnacias celui qui est à droite, et Samus celui qui est à gauche

**Si vous avez traduit Aulu-Gelle (latin) :**

* Quelles sont les épreuves disputées par les fils de Diagoras ? = pugilat, pancrace, course
* Quels prix remportent-ils ? = gagnent tous les trois le même jour

**Si vous avez traduit Pausanias (grec) :**

* Quelle est l’épreuve disputée par Cléosthènes ? = course de char (quadrige)
* A-t-il un bige, un trige ou un quadrige ? = quatre chevaux = quadrige

**Utilisez le texte de Pausanias, *Description de la Grèce*, V**, et notez ici les épreuves dans leur ordre d’apparition :

* 1ère : prix de la course
* 14 ème : course du satde doublé
* 18ème : combat de la lutte et pentathle
* 23ème : combat du ceste
* 25ème : course de char à deux chevaux
* 28ème : combat du pancrace + course avec chevaux de selle
* 37ème : Des combats pour les enfants : course et lutte
* 48ème : enfants = combats du ceste
* 65ème : course en arme (boucliers)
* 93ème : course avec deux chevaux de main
* 99ème : course de chevaux avec deux jeunes poulains
* d'une course de deux poulains menés en main, et d'une course de poulain, monté comme un cheval de selle
* 145ème : enfants = combats du pancrace

**Utilisez le texte de Pausanias, Description de la Grèce, V,** pour compléter ce tableau synthétisant les épreuves existantes.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Epreuve** | **Illustration** | **Caractéristiques** |
| Courses δρόμου | La course du stade *stadio* | Amphore, attribuée à Euphiletos, MET | Course à pied sur les 192,27 mètres du stade. Les coureurs sont entièrement nus. |
|  | Double stade (diaulos) δίαυλος: *diaulo* | Double-Stade Foot Race | Les coureurs devaient tourner en bout de stade autour de piquets distants de 1,25 m (distance entre les coureurs lors des épreuves). |
|  | La course de fond (dolichos) : *dolichodromo* | Long Distance Running | D’abord de huit, puis de dix, de douze et de vingt-quatre stades (24 x 192,27m = 4614,48 m). |
|  | La course en armes τῶν δὲ ὁπλιτῶν ὁ δρόμος | Athlète en position de départ ©[Louvre.edu] Photo E. Lessing  Céramique – musée du Louvre | Elle fut introduite en 520 av. J.-C. (65ème olympiade). Il fallait parcourir deux fois la longueur du stade avec un équipement complet : casque, jambières et bouclier. Plus tard, on dispensa les coureurs des jambières. |
| Le pentathlon  πεντάθλου | Lancer de disque  *disco* | Vase grec. Discobole. | Ancient greek art, Greek art, Greek drawing | Le lancer de disque Le disque eut un poids variable selon les époques... de 1,35 kg 4,75 kg. |
|  | Saut en longueur  *saltu* | Athlète à l'entraînement  Céramique, Musée du Louvre | L'épreuve ne comportait pas de course d'élan, mais l'athlète était muni de deux petites masses ou haltères qui donnaient plus d'amplitude au saut  L'exécution du saut se faisait au son de la flûte. |
|  | Lancer de javelot  *iaculo* | Lanceur de javelot | Le javelot était en pin, en frêne ou en sureau ; il se terminait par une pointe de fer et comportait une courroie d'accélération dans laquelle on glissait l'index et le majeur  Si un même athlète remporte trois épreuves (longueur, disque et javelot), il est déclaré vainqueur et les deux dernières épreuves n'ont pas lieu. |
|  | Course d’un stade |  |  |
|  | Lutte  *Luctatione* | Lutteurs vers 450 av. J.-C. |  |
| Epreuves de lutte | Lutte πάλης | Lutteurs vers 450 av. J.-C.  Céramique, musée du Louvre | Le combat se faisait debout, et il s'agissait sans doute de faire tomber trois fois son adversaire à terre. Les coups les crocs-en- jambes étaient permis. Il n'y avait que deux catégories : les jeunes gens et les hommes mûrs. Les athlètes étaient groupés par deux par tirage au sort juste avant le combat. |
|  | Pugilat = Combat du ceste ?  πυγμῆς ἆθλα  *caestu* | Boxing | Le pugilat est une épreuve ancienne, comparable à notre boxe moderne. Les combattants entouraient leurs mains d'une fine courroie longue de dix pieds, en cuir de boeuf, enduite de graisse. Enroulée sur les poignets et sur les premières phalanges de la main, elle n'interdisait pas de plier les poings. |
|  | Pancrace  παγκρατιαστήν ἄνδρα  *pammachio* | Pankration | Le pancrace unissait la lutte et le pugilat. Les combats étaient d'une très grande violence et il pouvait arriver que les combattants soient grièvement blessés.  De nombreux vases nous montrent les visages de ces combattants  mutilés par les combats. Certains boxeurs devaient leur surnom à ces blessures :   par exemple 'Otholadias "celui qui a une oreille cassée" et 'Otolataxis "à l'oreille broyée". |
| Courses de chevaux | Course de quadriges  *quadrigis* | The Getty Villa Guide to the Ancient Olympics | Getty Iris | La course de chars a été inscrite au programme des jeux en 680 av. notre ère, lors des 25ème jeux. La course de chars devint rapidement la course "distinguée" d'Olympie. La course de chevaux montés fut introduite aux 33èmes jeux olympiques, en 648. Quatre cents ans plus tard, en 256, on créa une course d'étalons de deux ans |
|  | Course de chevaux montés (de selle)  αὶ ἵππον κέλητα: | Equestrian in the Ancient Olympics: Did you know? - Equestrian from Crete |  |
|  | Course de poulains deux jeunes poulains à un char,  πώλων ἅρμασιν | Starożytność: Jak wyglądały dawne igrzyska olimpijskie? - Historia ... |  |
|  | Course de bige  ἵππων τελείων δρόμον, | Le sanctuaire d'Olympie | Lelivrescolaire.fr |  |
|  |  |  |  |

**Questions sur la fable 273 d’Hygin**

* Quelle est la raison qui pousse ces héros à organiser des jeux ? = funèbre, rendre hommage à un ou des morts
* Quelles sont les épreuves disputées par les héros de l’Argos ? = en sautant, en luttant et en tirant des javelots. - la course de fond, - la course double, - course du stade, - combat du ceste, - lancer de disque, - lutte, - -pancrace,- au javelot. - la course à cheval - la course de quadrige- les flèches, fronde
* Comparez-les aux épreuves décrites par Pausanias : sont-elles semblables aux épreuves disputées lors des jeux olympiques ? = oui, en grande partie, à l’exception des dernières nommées => en sautant, en luttant et en tirant des javelots. - la course de fond, - la course double, - course du stade, - combat du ceste, - lancer de disque, - lutte, - -pancrace,- au javelot. - la course à cheval - la course de quadrige- ~~les flèches, fronde~~
* A quelle épreuve olympique ressemblent les jeux organisés par les Argonautes en Propontide ? = pentathle
* Ces épreuves vous semblent-elles dangereuses ? = oui, Pylus et Glaucus y trouvent la mort
* Que pensez-vous des épreuves remportées par Olympus, Orphée, Linus et Eumolpus ? = épreuves artistiques, au même rang que les épreuves sportives

**Questions sur les *Nuits attiques* d’Aulu-Gelle, où il rapporte les propos de Paenétius**

* D’après ce passage d’Aulu-Gelle et Paenétius, à quoi ressemblait l’épreuve du pancrace ? = à de la boxe, se protègent de leurs bras, prêts à attaquer
* Cette épreuve vous semble-t-elle violente ? = oui, prêts à tout, combat acharné

**Questions sur le texte de Justin, *Histoires universelles*, à propos de Philippe de Macédoine**

* Quelle est l’épreuve remportée par Philippe ? = course de chevaux, certainement de quadrige
* Comment Philippe peut-il remporter deux victoires à Olympie, alors qu’il est dans son palais de Macédoine ? = les chevaux lui appartiennent, il est mécène(sponsor) et gagne à ce titre
* Qu’est-ce que cela nous indique sur la réputation de cette épreuve ? = grande renommée, puisque fait venir de loin

**Questions sur le texte de Philostrate, *Sur la gymnastique* :**

* D’après Philostrate, qui a inventé le pentathle ? …= Jason…….
* Quelles sont les épreuves réunies dans le pentathle ? = lutte, lancer de disque, lancer de javelot, saut en longueur, course du stade. D’après d’autres sources, il suffit de remporter les trois premières épreuves (saut, disque, javelot) pour remporter le pentathle ; la course et la lutte servent à départager ensuite si nécessaire.
* Combien d’épreuves faut-il gagner pour remporter le pentathle ? = saut ou disque, ou uniquement javelot

**Questions sur le dernier texte de Pausanias, *Description de la Grèce, V* :**

* Pourquoi parle-t-il de flûte à Olympie ? = il y avait aussi un concours de joueurs de flûte (pendant les JO ?)
* Dans quelle épreuve les flûtes étaient-elles aussi utilisées ? = pendant le saut en longueur, pour marquer le rythme des pas des athlètes

# 4) L’entraînement des athlètes et les sélections

**Votre traduction d’Aulu-Gelle (latin) ou de Pausanias (grec)**

**Version grecque****:** Pausanias, *Périégèse/Description de la Grèce*, VI : les statues des athlètes

On dit que cet Hysmon étant encore enfant eut les nerfs attaqués d'un rhumatisme, et qu'alors il s'exerça au pentathle pour se fortifier et se guérir par le travail; cet apprentissage le conduisit à remporter ces victoires si célèbres. Sa statue est l'ouvrage de Cléon, et il tient des haltères à l'ancienne mode.

Λέγεται δὲ παιδὶ ἔτι ὄντι τῷ Ὕσμωνι κατασκῆψαι ῥεῦμα ἐς τὰ νεῦρα, καὶ αὐτὸν ἐπὶ τούτῳ μελετῆσαι πένταθλον, ἵνα δὴ ἐκ τῶν πόνων ὑγιής τε καὶ ἄνοσος ἀνὴρ εἴη· τῷ δὲ ἄρα τὸ μάθημα καὶ νίκας ἔμελλεν ἐπιφανεῖς οὕτω παρασκευάσειν. Ὁ δὲ ἀνδριὰς αὐτῷ Κλέωνος μέν ἐστιν ἔργον, ἔχει δὲ ἁλτῆρας ἀρχαίους.

=> Ῥεῦμα δὲ κατασκήπτει ἐς τὰ νεῦρα τῷ Ὕσμωνι παιδὶ, καὶ αὐτὸς ἐπὶ τούτῳ μελετᾷ πένταθλον, ἵνα δὴ ἐκ τῶν πόνων ὑγιής τε καὶ ἄνοσος ἀνὴρ εἴη· τὸ δὲ μάθημα οὕτω παρασκευάζεται αὐτὸν, ὥστε ἐν Ὀλυμπίᾳ νικᾷ. Ὁ δὲ ἀνδριὰς αὐτοῦ ἔχει ἁλτῆρας ἀρχαίους.

D’après Pausanias, *Périégèse/Description de la Grèce*, VI

**Version latine**: d’après Aulu-Gelle, *Les nuits attiques*, XV, 20

*=>* *Pater Euripidis filium suum athletam debere esse interpretatus est. Itaque roborato exercitatoque filii sui corpore Olympiam certaturum eum inter athletas pueros deduxit. Ac primo quidem in certamen per ambiguam aetatem receptus non est, post Eleusino et Theseo certamine pugnauit et coronatus est.*

Quand il naquit, les Chaldéens prédirent à son père que dès son adolescence il serait vainqueur dans des combats ; telle était sa destinée. Le père, le croyant appelé à devenir athlète, le fortifia par les exercices du corps, et le conduisit à Olympie pour y lutter contre les jeunes athlètes. La première fois, l'incertitude de son âge empêcha de l'admettre dans la lice ; dans la suite, il combattit dans les jeux d'Éleusis et dans ceux de Thésée, et fut couronné. Il ne tarda pas à passer des exercices du corps à la culture de l'esprit.

**Si vous avez traduit Aulu-Gelle (latin) :**

* A quelle épreuve le jeune Euripide se prépare-t-il ? …= lutte ……………………
* Relevez le ou les mots qui vous l’indiquent. …….= certaturum, certamen ………………
* Quel entraînement son père lui donne-t-il ? Relevez les mots correspondants. intensif = *roborato exercitatoque filii sui corpore*

**Si vous avez traduit Pausanias (grec) :**

* Pourquoi le jeune Hysmon commence-t-il un entraînement athlétique ? = malade, pour combattre rhumatismes
* Cet entraînement est-il intensif, et difficile ? Relevez le mot qui vous l’indique. = oui, πόνων = une épreuve
* Pourquoi sa statue porte-t-elle des haltères ? = nécessaire pour le saut en longueur

**Questions sur la *Tétralogie* d’Antiphon :**

* Que nous apprend cette affaire sur l’entraînement des athlètes ? Dans quel lieu s’entraînent-ils ?

Tous les athlètes s’entraînent ensemble au gymanse, diff exercices dans le même lieu, un grd nb de jeunes gens sous la direction de maîtres

* Quels sports pratique-t-on dans cet endroit ? = gymnastique = course, saut, lutte et lancer
* Qu’apprend-on sur les risques de cet entraînement ? = parfois des blessures, à mort

**Questions sur le *Manuel* d’Epictète, rapporté par Arrien :**

* En quoi l’entraînement d’un athlète olympique consiste-t-il ? = régime alim – exercice régulier – se battre
* Est-ce un entraînement qui vous semble facile ou difficile ? = difficile, intensif
* Qui dirige cet entraînement ? A qui est-il comparé ? = entraîneur, comparé à un médecin ἐπιστάτῃ
* D’après Epictète, quelle est la place de la diététique dans cette préparation ? = grande, centrale

**Questions sur la céramique conservée au musée du Louvre :**

Le jeune athlète a fini son entraînement quotidien : il vient de poser son bâton et ses gants.

* Que s’apprête-t-il à faire ? = sa toilette, l’hygiène tient une grande place. Pour se laver, il se racle pour enlever la sueur, l’huile et le sable.
* Quel est l’instrument qu’il va utiliser pour cela, qu’il a posé à gauche à côté de son bâton ? = le râcloir s’appelle un strigile

**Questions sur l’extrait de Pline et l’Apoxyomène :**

* Que représente la statue que l’on appelle « l’apoxyomène » ? = un athlète qui s’apprête à se laver, en se raclant à l’aide du strigile
* Qu’est-ce que cela nous indique sur la place de l’hygiène dans l’entraînement des athlètes ? = grande, centrale

**Questions sur les extraits de Pausanias et d’Athénée :**

* Quel est traditionnellement le régime alimentaire des athlètes ? = végétarien, ils mangent de la bouillie pendant toute leur préparation
* Droméus de Stymphale introduit une petite révolution : laquelle ? = introduit la viande dans le régime des athlètes
* Que pensez-vous du régime suivi par Milon de Crotone ? = hyperprotéiné !

**Questions sur la *Description de la Grèce (Périégèse)* de Pausanias :**

* Qui sont les Hellanodices ? = des juges et organisateurs, choisis par les sénateurs d’Elis (nomophylaques) pour une durée de dix mois, préparent les jeux
* Quel est leur rôle face aux athlètes ? = ils les choisissent = sélection + les apparient = choisissent les lutteurs
* Où cela se passe-t-il ? Dans quelle(s) ville(s) ? = dans le gymnase d’Elis = tous les athlètes viennent de Grèce pour ces sélections

# 5) Gagner les Jeux Olympiques

**Votre traduction de Vitruve (latin) ou de Pausanias (grec)**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Texte latin*** | Traduction française |
| *LIBER NONUS. Praefatio.*  *<1> Nobilibus athletis, qui Olympia, Isthmia, Nemea uicissent, Graecorum maiores ita magnos honores constituerunt, uti non modo in conuentu stantes cum palma et corona ferant laudes, sed etiam, cum reuertantur in suas ciuitates cum uictoria, triumphantes quadrigis in moenia et in patrias inuehantur e reque publica perpetua uita constitutis uetigalibus fruantur.* | LIVRE NEUVIÈME. INTRODUCTION.  1. Les célèbres athlètes qui sortaient victorieux des jeux Olympiques, Pythiens, Isthmiques et Néméens, recevaient autrefois des Grecs de magnifiques honneurs. La palme et la couronne dont on les décorait au milieu de l'assemblée, n'étaient pas les seules récompenses qu'on leur accordait : lorsqu'ils retournaient dans leur patrie, c'était sur des chars de triomphe qu'ils étaient portés, et le trésor public pourvoyait à leurs besoins pendant toute leur vie.  Traduction M. Ch.-L. Maufras,1847 |

**Version grecque** d’après Pausanias : En la quatorzième olympiade, à cette première sorte de combat on ajouta la course du stade doublé. Hypénus de Pise, vainqueur, eut une couronne d'olivier, et l'olympiade suivante, Acanthus, lacédémonien, fut couronné.

Ὀλυμπιάδι δὲ τετάρτῃ καὶ δεκάτῃ Ὕπηνος δὲ ἀνὴρ Πισαῖος ἀνείλετο ἐπὶ τῷ διαύλῳ τὸν κότινον, τῇ δὲ ἑξῆς Ἄκανθος <\*lakedaimo/nios>. (7) ἐπὶ δὲ τῆς ὀγδόης καὶ δεκάτης Ὀλυμπιάδος πεντάθλου καὶ πάλης ἀφίκοντο ἐς μνήμην: καὶ τοῦ μὲν Λάμπιδι ὑπῆρξεν, Εὐρυβάτῳ δὲ ἡ νίκη τῆς πάλης, Λακεδαιμονίοις καὶ τούτοις.

=> Ὀλυμπιάδι δὲ τετάρτῃ καὶ δεκάτῃ, Ὕπηνος δὲ ἀνὴρ Πισαῖος ἀναιρεῖται  ἐπὶ τῷ διαύλῳ τὸν κότινον, τῇ δὲ ἑξῆς Ἄκανθος Λακεδαιμονίος. Ἐπὶ δὲ τῆς ὀγδόης καὶ δεκάτης Ὀλυμπιάδος

**Si vous avez traduit Vitruve (latin) :**

* D’après ce texte, quels sont les deux objets que recevaient les athlètes après leur victoire à Olympie ?

= palme (feuille du palmier) et couronne d’olivier

* Quels sont par ailleurs les honneurs que leur faisaient leurs cités d’origine ? = discours d’éloge (à Olympie, pendant la réception donnée aux vainqueurs par les hellanodices), rentrer en triomphe, être nourri à vie aux frais de la cité
* Que pensez-vous de ces marques d’honneurs ? Sont-elles fréquentes ? = très chères, très rares, habituellement réservées aux généraux victorieux

**Si vous avez traduit Pausanias (grec) :**

* Quelles sont les épreuves dans lesquelles se sont distingués les athlètes cités par Pausanias ? = Course du stade doublé, διαύλῳ
* D’après ce texte, quel est l’objet que recevaient les athlètes après leur victoire à Olympie ? = couronne d’olivier

**Questions sur le tétradrachme de Syracuse :**

* Ce tétradrachme rend hommage à un athlète victorieux : dans quelle épreuve a-t-il remporté la victoire ? ……= course hippique, quadrige ? …………………………………………….
* La déésse de la Victoire est représentée sur cette pièce : comment ? Décrivez-la. = en haut, femme ailée

**Questions sur l’ode de Pindare, « les Olympiques » :**

* Dans quel contexte selon vous Pindare a-t-il prononcé cette ode ? = pendant le banquet offert aux athètes dans le prytanée, chant à leur gloire (offert par la cité ou l’entraîneur, ou la famille, …)
* De quel athlète fait-il ici l’éloge ? Quel sport pratique-t-il ? = Thiéron d’Agrigente, course hippique
* Quelle récompense a-t-il reçu après sa victoire (comme tous les autres athlètes victorieux) ? = une couronne d’olivier

**Questions sur l’assiette attique de Vulci**

* Qui sont les deux personnes représentées sur cette céramique ?

= à gauche l’athlète victorieux, à droite l’hellanodice (juge) qui lui remet les insignes.

* La victoire est symbolisée ici par les trois objets que l’on remet traditionnellement au vainqueur. Nommez-les et décrivez-les.

= branche de palmier, couronne d’olivier et taeniae (bandeau honorifique qu’il portera dans ses cheveux)

**Questions sur le *Diadumène* *Farnèse* (conservé au British Museum)**

* Cet athlète vient de remporter une victoire. Quel est l’objet qui la symbolise ? = le bandeau de la victoire, le ténia / taenia

**Questions sur le passage de *l’Enéide* de Virgile :**

* Quels sont les prix qu’Enée accorde aux vainqueurs ? = couronne de laurier, trois jeunes taureaux, du vin, un talent d’argent ; une chlamyde d’or
* Que pensez-vous de ces prix ? = riches, luxueux ………….
* Donne-t-il des lots aux deuxièmes et troisièmes concurrents ? = oui, de riches présents
* Pourquoi les vainqueurs ont-ils « les tempes ceintes de bandeaux de pourpre » ? Qu’est-ce que cela signifie ? = symbole de la victoire**, en plus de la couronne de lauriers**

**Questions sur l’extrait du plaidoyer pour Flaccus de Cicéron :**

* Qu’est-ce que le triomphe à Rome ? = cérémonie accordée à un général victorieux = rare et très honorifique
* Cicéron compare le triomphe à une victoire à Olympie : qu’est-ce que cela nous indique sur le prestige des vainqueurs des Jeux ? = extrême

**Questions sur la stèle dédiée à Marcus Aurelius Hermagoras (conservée à Naples) :**

* Cette stèle résume la carrière de l’athlète Marcus Aurelius Hermagoras. Que nous montre-t-elle sur les déplacements de cet athlète ? = se déplace beaucoup, fait des concours dans tout le monde grec
* Comment ses victoires sont-elles symbolisées sur la stèle ? Pourquoi ? = une couronne, objet remis au vainqueur (comme nos médailles)
* Combien de fois a-t-il gagné à aux Jeux Olympiques ? = 1 seule fois (2è ligne, 2è colonne)
* Qu’est-ce que cela semble indiquer sur le niveau attendu aux Jeux Olympiques, par rapport aux autres compétitions ? = plus dur

**Questions sur la *Périégèse* de Pausanias et les « Zanès » :**

* Qu’est-ce que les « Zanès » ? = statues de Jupiter de bronze, fabriquées avec les amendes des athlètes condamnés pour fraude ou supercherie
* Que pouvez-vous en conclure ? Qui protège les Jeux de la triche et de la fraude ? = Zeus, sa colère s’abattra sur eux
* Qui est puni en cas de triche ou de fraude ? Prenez l’exemple de Calippe. = la ville, pour Calippe c’est Athènes qui doit payer et tous les Athéniens sont exclus

**Questions sur la Kylix du peintre de la Fonderie**

* A gauche, deux athlètes disputent une épreuve olympique. Dans quelle discipline ? = pancrace, tous les coups sont permis
* Que fait la personne à leur droite ? = veut les frapper, pour les séparer
* Qui est-ce ? . = le juge et arbitre, hellanodice
* Pourquoi fait-il cela ? = un athlète cherche à crever l’œil de l’autre

# 6) Les femmes aux Jeux Olympiques

**Votre traduction de Tite-Live (latin) ou de Pausanias (grec)**

Version grecque , d’après Pausanias, VI, 2

(6) Ἐς δὲ τὴν Ἀρχιδάμου Κυνίσκαν, ες τὸ γένος τε αυτης, καὶ επὶ ταις Ὀλυμπικαις νίκαις, πρότερον έτι εδήλωσα εν τοις λόγοις, οὶ ες τοὺς βασιλέας τοὺς Λακεδαιμονίων έχουσι. Πεποίηται δὲ εν Ὀλυμπία παρὰ τὸν ανδριάντα του Τρωίλου, λίθου κρηπὶς, καὶ άρμα τε ίππων, καὶ ανὴρ ηνίοχος, καὶ αυτης Κυνίσκας εικών, Ἀπελλου τέχνη.

=> Ἡ Ἀρχιδάμου Κυνίσκα ἐς τοὺς βασιλέας τοὺς Λακεδαιμονίων έχει. **Mετ**ὰ δὲ τὰς Ὀλυμπικας νίκὰς αὐτῆς, ποιεῖται ἐν Ὀλυμπία λίθου κρηπὶς, καὶ άρμα τε ίππων, καὶ ανὴρ ηνίοχος, καὶ αυτης Κυνίσκας εικών, Ἀπελλου τέχνη.

En parlant des rois de Sparte, j'ai déjà fait mention de Cynisca, fille d'Archidamus, de sa famille et de ses victoires olympiques. On voit à Olympie, auprès de la statue de Troïlus, un soubassement de pierre sur lequel il y a un char attelé, le conducteur et la statue de Cynisca elle-même, le tout de la main d'Apelle. Il y a aussi des inscriptions en l'honneur de Cynisca.

Version latine, d’après Tite-Live, Ab urbe condita, XXVII : Le roi Philippe de Macédoine est en guerre contre Attale.

Ibi curatione Heraeorum Nemeorumque suffragiis populi ad eum delata quia se Macedonum reges ex ea ciuitate orti essent.  Heraeis peractis ab ipso ludicro extemplo Aegium profectus est ad indictum multo ante sociorum concilium.

=> Ibi populi curationem Heraeorum Nemeorumque ludorum suffragiis ad Philippum detulerunt quia se Macedonum reges ex ea ciuitate oriundos referunt. Heraeis peractis ab ipso ludicro extemplo Aegium profectus est ad sociorum concilium.

9. Là, le peuple, par ses suffrages, lui avait confié la direction des jeux Héréens et Néméens, parce que les rois de Macédoine se disent originaires de cette cité. Les jeux Héréens achevés, au sortir des jeux mêmes il partit aussitôt pour Egium, pour l'assemblée, annoncée longtemps avant, des confédérés Achéens.

**Si vous avez traduit Tite-Live (latin) :**

* Expliquez ce que sont les Héraia. = jeux dédiés à Héra, qui ont lieu après les JO, à Olympie, dirigé à ce moment-là par la roi de Macédoine
* Qu’est-ce que le roi de Macédoine est prêt à faire pour que ces jeux aient bien lieu ? = quitte une guerre et reporte des négociations
* Qu’est-ce que cela vous indique sur l’importance de ces jeux ? = grande, symbolique

**Si vous avez traduit Pausanias (grec) :**

* D’après ce passage, qui est Cynisca ? De quelle famille est-elle issue ? = fille d'Archidamus, un des deux rois de Sparte (deux dynasties)
* Quel exploit a-t-elle accompli à Olympie ? = a payé et entraîné un quadrige qui a gagné les JO
* Qui est Apelle ? Pourquoi Pausanias parle-t-il de lui dans ce passage ? = sculpteur
* Qui pouvait avoir une statue dans le temple de Zeus à Olympie ? Est-ce courant ? = les dieux, héros, qq grands vainqueurs des jeux – une grande reconnaissance

**Questions sur le *Tour de la Grèce* de Pausanias, chapitre V, le mont Typée :**

* Qu’est-ce que le mont Typée ? = une roche escarpée d’où l’on précipitait les femmes condamnées à mort
* Qu’en concluez-vous sur la place des femmes aux Jeux Olympiques ? = elles ne peuvent pas y assister
* Pourquoi Pausanias écrit-il « femmes » (γυναῖκας) et non « fille » ? = cela ne concerne que les femmes mariées, les mères, recluses au gynécée
* Expliquez cette phrase : « On choisit de l'absoudre en considération de son père, de ses frères, et de son fils ». Comment Callipatire obtient-elle la grâce des juges olympiques ? = honneur des vainqueurs rejaillit sur elle

**Questions sur le *Tour de la Grèce* de Pausanias, chapitre V, les Heraia :**

* Rappelez qui est Héra. = femme et sœur de Zeus = Junon = déesse du mariage, des serments
* Résumez ce qui se passe pendant les « jeux d’Héra », les Heraia. = offrande du voile tissé par les seize matrones + 3 courses de jeunes filles sur le stade (5/6è)
* Les athlètes sont-elles ici des « femmes », γυναῖκες », ou des « filles »παρθένοις ? Qu’en conluez-vous ? = des filles – seules les femmes mariées n’ont pas accès aux Jeux
* Quelle récompense les athlètes victorieuses reçoivent-elles ? = couronne d’olivier + droit de placer son image dans le sanctuaire
* Est-ce la même récompense que les hommes vainqueurs ? = oui (certainement aussi palme et tenia, non mentionnés)

**Questions sur la fable d’Hygin :**

* Rappelez qui est Hippodamie. = fils d’Oenomaus, future femme de Pélops = objet de leur rivalité
* Quel est son rapport avec les Jeux Olympiques ? = c’est pour éviter son mariage que son père a inventé les premières courses
* Pourquoi les Grecs lui dressent-ils des autels dans Olympie ? Dans quelle mesure son mythe montre-t-elle qu’elle protège et favorise les concurrents ? = a aidé Pélops à gagner + prix de sa victoire

**Questions à propos de la mosaïque de Noheda :**

**Questions sur *l’Art d’aimer* d’Ovide**

* Quelles sont les activités sportives mentionnées par Ovide ? = la paume, le javelot, le disque, les armes, et le manège qui force un cheval à tourner sur lui-même, la natation
* Pour un Romain, ces activités sont-elles autorisées aux femmes ? = non, elles se contentent de la promenade
* Ovide mentionne le Circus Maximus, l’hippodrome de Rome, où se passent les courses de chevaux : « cette borne autour de laquelle circulent les chars aux roues brillantes. » Que peuvent y faire les femmes ? = se montrer pour séduire des hommes

**Questions sur la mosaïque de la villa del Casale, IVè s.**

* Que fait chacune des femmes représentées sur cette mosaïque ? = haltère, lancer de disque, course, cerceau, balle
* Quelles sont les femmes qui pratiquent de ce fait des disciplines olympiques (consultez le groupe 3 si nécessaire) ? = les femmes du haut
* Dans la partie basse de la mosaïque, deux femmes tiennent des couronnes et des branches : pourquoi ? Que symbolisent ces objets ? = la victoire, comme à Olympie (couronne d’olivier et palme)



Les historiens proposent deux interprétations opposées de cette œuvre :

* Ce peut être un témoignage d’une pratique réelle dans la haute société de cette province riche : les femmes s’entraînent dans la palestre au même titre que les hommes.
* Cette mosaïque joue sur l’absurde et le ridicule : elle décrit une scène que les Romains ne peuvent pas tenir pour réelle et n’est destinée qu’à les faire rire (et/ou fantasmer).

# 7) Les Jeux olympiques et la politique

**Votre traduction de Justin (latin) ou de Lysias (grec)**

Justin, *Histoires universelles*, XII : Philippe reçoit la nouvelle d’une victoire à Olympie comme un bon augure

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Texte latin :***   |  | | --- | | *XVI. 4 Prodigia magnitudinis eius ipso ortu nonnulla apparuere. 5 Nam ea die, qua natus est, duae aquilae tota die perpetes supra culmen domus patris eius sederunt, omen duplicis imperii, Europae Asiaeque, praeferentes. 6 Eadem quoque die nuntium pater eius duarum uictoriarum accepit, altera belli Illyrici, altera certaminis Olympici, in quod quadrigarum currus miserat, quod omen uniuersarum terrarum uictoriam infanti portendebat.* | | **Traduction française :**   |  | | --- | | XVI. A la naissance d'Alexandre, plus d'un prodige annonça sa grandeur. Pendant toute cette journée, deux aigles, posés sur le faîte du palais de son père, semblèrent présager que l'empire de l'Europe et celui de l'Asie s'uniraient dans ses mains. Le même jour, Philippe reçut la nouvelle de deux victoires, l'une en Illyrie, et l'autre aux jeux Olympiques, où il avait envoyé des chars : c'étaient les présages de la conquête du monde.  Traduction: Histoire universelle de Justin EXTRAITE DE TROGUE POMPÉE, TRADUCTION NOUVELLE, PAR JULES PIERROT ET PAR E. BOITARD, 1833 | |

=> *Ea die, qua Alexander natus est, pater eius nuntium duarum uictoriarum accepit, altera belli Illyrici, altera certaminis Olympici, in quod quadrigarum currus miserat, quod omen uniuersarum terrarum uictoriam infanti portendebat.*

**Version grecque**

Lysias, Discours olympique : éloge d’Héraklès qui fonde les Jeux, enjeu politique des Jeux

[33,0] ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΣ.

[33,0] DISCOURS POLITIQUE composé pour être lu aux jeux olympiques.

[33,1] Ἄλλων τε πολλῶν καὶ καλῶν ἔργων ἕνεκα, ὦ ἄνδρες, ἄξιον Ἡρακλέους μεμνῆσθαι, καὶ ὅτι τόνδε τὸν ἀγῶνα πρῶτος συνήγειρε δι´ εὔνοιαν τῆς Ἑλλάδος. ἐν μὲν γὰρ τῷ τέως χρόνῳ ἀλλοτρίως αἱ πόλεις πρὸς ἀλλήλας διέκειντο· ἐπειδὴ δὲ ἐκεῖνος τοὺς τυράννους ἔπαυσε καὶ τοὺς ὑβρίζοντας ἐκώλυσεν, ἀγῶνα μὲν σωμάτων ἐποίησε, φιλοτιμίαν δὲ πλούτου, γνώμης δ´ ἐπίδειξιν ἐν τῷ καλλίστῳ τῆς Ἑλλάδος, ἵνα τούτων ἁπάντων ἕνεκα εἰς τὸ αὐτὸ συνέλθωμεν, τὰ μὲν ὀψόμενοι, τὰ δ´ ἀκουσόμενοι· ἡγήσατο γὰρ τὸν ἐνθάδε σύλλογον ἀρχὴν γενήσεσθαι τοῖς Ἕλλησι τῆς πρὸς ἀλλήλους φιλίας.

[33,1] Illustres Grecs, vous devez aujourd'hui payer un tribut d'éloges à la mémoire d'Hercule, qui, sans parler d'une foule d'actions dignes de tous nos hommages, voulut établir ces jeux par amour pour la Grèce. La division jusqu'alors avait régné entre nos villes ; lorsqu'il eut chassé les tyrans et réprimé partout la violence, il institua cette assemblée solennelle où l'on devait étaler à l'envi, dans la plus belle de nos contrées, l'éclat des richesses, les forces du corps et les talents de l'esprit ; cette assemblée où nous devions tous nous réunir pour voir ou pour entendre, et dont l'établissement lui parut propre à faire naître parmi les Grecs une bienveillance mutuelle.

* Ἡρακλῆς τὸν Ὀλυμπικὸν ἀγῶνα πρῶτος συναγείρει δι´ εὔνοιαν τῆς Ἑλλάδος. Ἐν μὲν γὰρ τῷ χρόνῳ ἀλλοτρίως αἱ πόλεις πρὸς ἀλλήλας διάκειονται · ἡγεῖται γὰρ τὸν σύλλογον ἐν τῷ καλλίστῳ τῆς Ἑλλάδος, ἀρχὴν γενήσεσθαι τοῖς Ἕλλησι τῆς πρὸς ἀλλήλους φιλίας.

**Si vous avez traduit Justin (latin) :**

* Que savez-vous d’Alexandre de Macédoine, le fils du roi Philippe de Macédoine ? = grand conquérant, grand stratège, …
* Philippe vient de remporter une victoire à Olympie : dans quelle épreuve ? = course hippique de quadrige
* A quel titre remporte-t-il cette victoire ? Etait-il présent à Olympie (alors que sa femme allait accoucher de son fils aîné) ? = non, il est mécène et propriétaire des chevaux qui ont gagné, remporte le titre sans être présent
* Pourquoi selon vous a-t-il pris cette peine ? = un titre prestigieux, permet de se faire connaître des Grecs, de montrer qu’il est le plus fort, et son fils aussi

**Si vous avez traduit Lysias (grec) :**

* + D’après ce texte, qui a fondé les Jeux Olympiques ? = Heraklès
  + Pourquoi a-t-il fait cela ? Relevez les citations qui le prouvent. δι´ εὔνοιαν τῆς Ἑλλάδος - ἀλλοτρίως αἱ πόλεις πρὸς ἀλλήλας διάκειονται - τῆς πρὸς ἀλλήλους φιλίας. = concorde politique, paix, unification des états grecs
  + D’après Lysias, pourquoi Héraklès a-t-il choisi de fonder les Jeux à Olympie ? = tῷ καλλίστῳ τῆς Ἑλλάδος, = plus bel endroit de la Grèce

**Questions sur le texte de Hérodote, *Histoires*, V :**

* D’après Hérodote, quel prétexte les athlètes concurrent ont-ils trouvé pour faire exclure Alexandre des Jeux ? = pas grec
* Qu’en concluez-vous ? Quelle est la condition nécessaire pour participer aux Jeux Olympiques ? = être de culture et de langue grecque
* Pourquoi cela ? Qu’est-ce que cette règle nous révèle du but de cette réunion ? = un moment où les Grecs se réunissent depuis tout le pourtour méditerranéen = cohésion, partage, union contre des ennemis communes

**Questions sur le texte de Thucydide, Histoire de la Guerre du Péloponnèse, V :**

* D’après ce passage, qu’est-ce que la « trève olympique » ? = une période de paix sacrée, annoncée par des hérauts dans toute la Grèce – interdiction des conflits
* Qu’encourent ceux qui ne respectent pas la trève ? = interdire l'accès du temple et la participation aux sacrifices et aux jeux, L'amende était de deux mille mines
* Que doivent faire les Spartiates pour se racheter de cette faute ? = payer l’amende, rendre la ville prise
* Qu’est-ce que ces punitions nous indiquent du poids politique de cette trève ? = importante, respectée par tous, renverse des guerres

**Questions sur le texte de Valère Maxime, Pythagore aux Jeux Olympiques :**

* D’après Valère Maxime, Pythagore se rend aux Jeux Olympiques quand il est parvenu au faîte de son art et a achevé ses études : pourquoi ? Que peut-il trouver alors à Olympie ? = toute la Grèce réunie pour l’entendre/pour qu’il puisse l’observer
* Qu’est-ce que cela nous révèle de l’importance des Jeux dans le monde grec ? = très grande importance, moment de réunion, vitrine

**Questions sur le texte de Lyias, *Discours olympique* :**

* + Lysias avertit ses auditeurs que de grands dangers les menacent : lesquels ? = le roi perse, le roi de Sicile, marine considérable, trèsor pour payer des mercenaires
  + Quel est le but de Lysias en prononçant ce discours ? = faire réagir, demande l’union des Grecs contre leurs ennemis communs
  + Pourquoi choisit-il de prononcer ce discours à Olympie ? = lieu de réunion de tous les Grecs

**Questions sur le texte de Pausanias, Le tour de la Grèce, les Zanès :**

Faites la liste des villes grecques représentées aux Jeux Olympiques. Vous pouvez les placer et les entourer sur les cartes fournies. == thessalie Halicarnass, Cysique, athénien, rhodes, Alexandrie, Magnésie, Stratonice, Cilicie, Smyrne

Qu’en concluez-vous ? Quelle était la renommée des Jeux Olympiques ? Quelles parties du monde mobilisaient-ils ? => grande, tout le pourtour méditerranéen, toutes les cités et colonies grecques – un événement mondial

**Questions sur le texte de Pausanias*, Le Tour de la Grèce,* Antipater et Denys de Syracuse :**

* Pourquoi Denys de Syracuse veut-il qu’Antipater devienne Syracusain ? = un athlète prometteur, s’il gagne sa victoire honorera Syracuse
* Pourquoi Antipater refuse-t-il les propositions de Denys ? = intègre, fier de sa patrie, fier d’être le premier Ionien
* Qu’est-ce que cette anecdote nous révèle des attentes des hommes politiques concernant les Jeux Olympique ? = une fierté, une vitrine pour leur cité, une façon de faire parler d’eux

**Questions sur le texte de Tite-Live, Histoire de Rome depuis sa fondation, XXVII, 35 :**

* Vous rappelez-vous quelle guerre oppose les Romains à Hannibal ? = deuxième guerre punique (-218-202) ; Hannibal envahit l’Italie par le nord et les Alpes ; il évite Rome et occupe toute l’Italie du sud, basé à Capoue. Le général Hamilcar a repris la Sicile, perdue pendant la 1ère guerre punique.
* Quel est la situation politique des citoyens de Syracuse et de Tarente (deux villes situées aujourd’hui dans le sud de l’Italie, qui faisaient partie de ce qu’on appelait alors « la Grande Grèce », *Magna Graecia*) ? = occupées par les Carthaginois, qui doivent se réfugier en Grèce
* Pourquoi le sénat envoie-t-il le Romain Lucius Manlius à Olympie dans ces circonstances ? = rassurer les Grecs, leur assurer que les Romains leur rendront leurs terres = chercher de nouveaux alliés, ambassadeur
* Qu’est-ce que cet événement nous apprend sur le rôle politique des Jeux Olympiques ? = un lieu de négociations, de cohésion, une vitrine

**Questions sur le texte de Pausanias, *Le tour de la Grèce*, les statues de la rotonde :**

* Habituellement, qui représente-t-on par une statue dans un temple, qui plus est dans l’enceinte sacrée de l’Altis ? = les dieux
* Quelles sont les personnalités qui se sont faits représenter en statue dans le temple de la rotonde ? = empereurs romains + Philippe, d'Alexandre et d'Amyntas, père de Philippe, Olympias et Eurydice
* Pourquoi, selon vous, ont-ils placé leurs statues dans le sanctuaire d’Olympie ? = se faire voir, valoriser l’empire romain ou macédonien + empereurs divinisés, Alexandre aussi quasiment